



Besondere Gebührenverordnung AA – AABGebV Anlage1

Gebühren- und Auslagenverzeichnis Gültig ab 01.07.2023 Angepasste Fassung: Ukraine

Особливе розпорядження Федерального міністерства закордонних справ щодо стягнення зборів – AABGebV Додаток 1

Перелік зборів і видатків Дійсний з 01.07.2023 року Адаптована редакція: Україна

I.	Auslandsgebühren und Auslagen Збори й видатки за кордоном	
Nr.	Gebühren- oder Auslagentatbestand Підстава для стягнення зборів і видатків	Gebühren/ Auslagen in Euro Збори / видатки в євро
1	Allgemeine konsularische Aufgaben nach § 1 KonsG Загальні консульські завдання згідно з § 1 Закону про консульську службу (KonsG)	
1.1	Auskunft (ausführlich schriftlich) Інформаційна довідка (докладна письмова)	nach Zeitaufwand розраховується за погодинним тарифом
1.2	Beschaffung Отримання	
1.2.1	Beschaffung von Bescheinigungen, Urkunden oder von sonstigen Schriftstücken in Deutschland (oder im Land der Auslandsvertretung), sofern nicht Teil einer anderen gebührenpflichtigen individuell zurechenbaren öffentlichen Leistung. <i>Erläuterung: Bei der gleichzeitigen Beschaffung von mehreren Bescheinigungen, Urkunden oder sonstigen Schriftstücken bei einer Stelle ist die Gebühr nur einmal zu erheben. Bei der gleichzeitigen Beschaffung von Bescheinigungen, Urkunden oder sonstigen Schriftstücken bei verschiedenen Stellen ist die Gebühr mehrfach zu erheben.</i> Отримання довідок, свідоцтв або інших документів в Німеччині (або в Україні), якщо це не є частиною іншої адміністративної послуги, що підлягає оплаті. <i>Пояснення: У разі одночасного придбання кількох довідок, свідоцтв або інших документів в одній установі збір підлягає стягненню тільки один раз. У разі одночасного придбання довідок, свідоцтв або інших документів у різних установах, збір стягується кілька разів.</i>	93,- Euro (92,56)

1.2.2	Beschaffung von Bescheinigungen, Urkunden oder sonstigen Schriftstücken in einem Drittland Отримання довідок, свідоцтв або інших документів у третій країні.	nach Zeitaufwand розраховується за погодинним тарифом
1.2.3	Beschaffung sonstiger beweglicher Sachen Отримання інших рухомих речей	nach Zeitaufwand розраховується за погодинним тарифом
1.3.	Mahnschreiben im Auftrag Dritter Лист-нагадування за дорученням третіх осіб	61,- Euro (61,39)
1.4	Sonstige Gewährung von Rat und Beistand sowie andere individuell zurechenbare öffentliche Leistungen Надання іншої підтримки й консультацій та інші адміністративні послуги	nach Zeitaufwand розраховується за погодинним тарифом
1.5	Übersendung , ausgenommen Sendungen, die in sachlichem Zusammenhang mit einer anderen gebührenpflichtigen individuell zurechenbaren öffentlichen Leistung stehen oder die für deutsche Behörden oder Gerichte bestimmt sind. <i>Erläuterung: Bei der Übersendung von Fund-, Verwahrungs- und Nachlasssachen sind stets Gebühren nach dieser Gebührennummer zu veranschlagen.</i> Пересилка, за винятком відправлень, які по суті пов'язані з іншою адміністративною послугою, що підлягає оплаті, розмір якої встановлюється індивідуально, або які адресовано німецьким відомствам або судам. <i>Пояснення: У разі пересилки знахідок, речей на зберігання та предметів спадщини розмір зборів завжди розраховується за цим номером (збору).</i>	66,- Euro (66,04)
1.6	Übersetzungen und Dolmetscherleistungen Послуги письмового та усного перекладу	
1.6.1	Einfache Übersetzungen z. B. von Urkunden und Standardschreiben Прості письмові переклади, наприклад, свідоцтв і стандартних листів	nach Zeitaufwand 45,- Euro / Stunde (44,99 Lokal Beschäftigte/HK) розраховується за погодинним тарифом
1.6.2	Dolmetschen durch hinzugezogenes Personal der Auslandsvertretung im Rahmen gebührenpflichtiger individuell zurechenbarer öffentlicher Leistungen Усний переклад із залученням персоналу іноземного представництва в рамках адміністративних послуг, що підлягають оплаті	nach Zeitaufwand 45,- Euro / Stunde (44,99 Lokal Beschäftigte/HK) розраховується за погодинним тарифом 45,00 / година
1.6.3	Bestätigung der Richtigkeit einer Übersetzung Засвідчення правильності перекладу	nach Zeitaufwand розраховується за погодинним тарифом
1.7 Amtliche Verwahrung		
1.7 Прийняття речей на зберігання		
1.7.1	Amtliche Verwahrung von Geld, Wertpapieren und Kostbarkeiten (Überweisungsgebühren inbegriffen) <i>Erläuterung: Wird Geld in unterschiedlichen Währungen für die gleiche Person verwahrt, so sind die Gebühren nach dieser Gebührennummer nur einmalig zu entrichten.</i> Зберігання грошей, цінних паперів та коштовностей (включаючи комісію за переказ) <i>Пояснення: Якщо гроші для однієї людини зберігаються у різних валютах, збори за цим номером стягуються лише один раз.</i>	72,- Euro (71,69)

1.7.2	<p>Amtliche Verwahrung von sonstigen beweglichen Sachen <i>Erläuterung: Bei der Verwahrung mehrerer zusammen abgegebener Verwahrungs- und Fundsachen für dieselbe Person können diese abrechnungstechnisch zu einem Vorgang zusammengefasst und Gebühren einmalig über diese Gebührennummer abgerechnet werden. Werden Geld, Wertpapiere und Kostbarkeiten zusammen mit sonstigen beweglichen Sachen für die gleiche Person verwahrt, so ist die Gebühr einmalig nach Nummer 1.7.1 zu vereinnahmen.</i> Зберігання інших рухомих речей <i>Пояснення: У разі зберігання кількох разом переданих речей на зберігання й знахідок для однієї особи ці речі технічно можна об'єднати в одну справу і нарахувати збір один раз за цим номером збору. Якщо зберігаються гроші, цінні папери й коштовності разом з іншими рухомими речами для однієї, одноразово стягується збір за номером 1.7.1.</i></p>	57,- Euro (56,69)
1.8	<p>Anordnung und Vollzug der Verwertung oder Vernichtung einer Sache auch im Sinne einer Veräußerung Розпорядження і виконання рішення про реалізацію або знищення речей, також у сенсі відчуження</p>	nach Zeitaufwand розраховується за подинним тарифом
1.9	<p>Persönliche Herausgabe von verwahrten Sachen (Geld, Kostbarkeiten, Wertpapieren oder Gegenständen) <i>Erläuterung: Ist eine Sache verwertet worden, können die Gebühren und Auslagen aus dem Erlös gedeckt werden.</i> Особиста видача речей, які було передано на зберігання (гроші, коштовності, цінні папери або предмети) <i>Пояснення: Якщо якусь річ було реалізовано, збори й видатки можуть бути покриті з отриманого доходу.</i></p>	47,- Euro (46,71)
2	<p>Übertragene konsularische Aufgaben nach § 2 KonsG Доручені консульські дії згідно з § 2 Закону про консульську службу (KonsG)</p>	
2.1	<p>Privatschriftliche Erklärung; Fertigung des Entwurfs einer privatschriftlichen Erklärung zur Erledigung von Familiensachen, in Angelegenheiten der freiwilligen Gerichtsbarkeit und in Nachlassangelegenheiten Приватна заява; підготовка тексту приватної заяви для вирішення сімейних, приватно-правових та питань спадщини</p>	57,- Euro (56,98)
3	<p>Hilfeleistung nach § 5 und § 6 KonsG Надання допомоги згідно з § 5 і § 6 Закону про консульську службу (KonsG)</p>	
3.1	<p>Gesamtheit der verwaltungsmäßig erforderlichen individuell zurechenbaren öffentlichen Leistungen mit dem Ziel der Gewährung einer Hilfe zur Behebung einer Notlage oder zur Schutzgewährung bei Schadensereignissen <i>Erläuterung: Werden mehrere Stellen (AVs oder HKs) mit demselben Hilfeleistungsfall befasst, so erhebt jede Stelle die bei ihr angefallenen Gebühren und Auslagen. Auslagen werden von AVs und HKs auch erhoben, wenn sie in der Zentrale angefallen sind.</i> Сукупність необхідних адміністративних службових дій з метою надання допомоги для усунення скрутного становища або надання захисту у разі виникнення збитків. <i>Пояснення: Якщо кілька органів (іноземні представництва або почесні консульства) займаються одним випадком надання допомоги, кожен з цих органів стягує виникненні збори й витрати. Витрати стягуються іноземними представництвами і почесними консульствами також у раз, якщо вони виникають і в центральному бюро.</i></p>	nach Zeitaufwand Розраховується за подинним тарифом
4	<p>Überführung Verstorbener und Nachlassfürsorge nach § 9 KonsG Перевезення тіла померлого/загиблого й підтримка у спадковій справі згідно з § 9 Закону про консульську службу (KonsG)</p>	
4.1	<p>Todesfälle Випадки смерті</p>	
4.1.1	<p>Leichenpass oder Urnenbescheinigung Супровідний сертифікат на транспортування труни з тілом чи урни з прахом померлого</p>	64,- Euro (64,07)
4.1.2	<p>Mitwirkung bei einer verlangten Überführung einer verstorbenen Person oder bei der Bestattung vor Ort</p>	nach Zeitaufwand

	Підтримка у разі необхідного перевезення тіла померлого або у разі поховання в Україні	Розраховується за погодинним тарифом
4.2	Nachlassfürsorge Підтримка у спадковій справі	nach Zeitaufwand Розраховується за погодинним тарифом
5	Beglaubigungen, Bescheinigungen und Beurkundungen nach § 10 KonsG bis § 12 KonsG Засвідчення, довідки й посвідчення згідно § 10 KonsG bis § 12 KonsG	
5.1	Beglaubigung (Vermerk) Засвідчення (засвідчувальний напис)	
5.1.1	Beglaubigung einer oder mehrerer Unterschriften oder eines Handzeichens unter einer Erklärung, Einwilligung oder Zustimmung zur Namensführung aufgrund familienrechtlicher Vorschriften in einem Beglaubigungsvermerk Засвідчення одного чи кількох підписів під заявою, дозволом або згодою на присвоєння прізвища згідно з нормами сімейного права одним засвідчувальним написом	80,- Euro (79,57)
5.1.2	Beglaubigung einer oder mehrerer Unterschriften oder Handzeichen in sonstigen Angelegenheiten in einem Beglaubigungsvermerk Засвідчення одного чи кількох підписів з інших питань одним засвідчувальним написом	56,- Euro (56,43)
5.1.3	Beglaubigung einer durch die AV angefertigten Kopie eines Schriftstücks (unabhängig von der Seitenzahl des Schriftstücks) <i>Erläuterung: In der Gebühr sind die Kosten für die Kopien bereits enthalten.</i> Засвідчення виготовленої іноземним представництвом копії документа (незалежно від кількості сторінок в документі) <i>Пояснення: Витрати на копіювання вже включено в розмір збору.</i>	24,- Euro (24,37)
5.2	Konsularische Bescheinigung Консульська довідка	
5.2.1	Konsularische Bescheinigung mit Vorlage Консульська довідка за наявністю шаблону	34,- Euro (34,07)
5.2.2	Konsularische Bescheinigung ohne Vorlage Консульська довідка за відсутності шаблону	70,- Euro (70,33)
5.3	Beurkundung <i>Erläuterung: Mit der Gebühr für die Beurkundung wird die Erteilung einer Ausfertigung oder beglaubigten Kopie für jeden Beteiligten abgegolten.</i> Посвідчення <i>Пояснення: В цей збір включено видачу по одному екземпляру або засвідченій копії кожній стороні.</i>	
5.3.1.	Willenserklärungen und eidesstattliche Versicherungen Волевиявлення та складення присяги	
5.3.1.1	Vorbereitung der Beurkundung von Willenserklärungen in folgenden Angelegenheiten: Vaterschaftsanerkennung, Sorgerecht, Adoption, Unterhalt ; Vorbereitung der Beurkundung von Erklärungen über Tatsachen oder Vorgänge und Eidesstattlichen Versicherungen <i>Erläuterung: Die Gebühr wird nur erhoben, wenn der zu beurkundende Text neu konzipiert wird.</i> Підготовка посвідчення волевиявлень з наступних питань: визнання батьківства, право на опіку (піклування), усиновлення, утримання; підготовка посвідчень заяв про факти або події, а також посвідчень про складення присяги <i>Пояснення: Цей збір стягується лише у випадку, якщо текст для посвідчення складається вперше.</i>	141,- Euro (141,48)
5.3.1.2	Vornahme von Beurkundungen von Willenserklärungen in folgenden Angelegenheiten: Vaterschaftsanerkennung, Sorgerecht, Adoption, Unterhalt ; Beurkundung von Erklärungen über Tatsachen oder Vorgänge und Eidesstattlichen Versicherungen Посвідчення волевиявлень з наступних питань: визнання батьківства, право на опіку (піклування), усиновлення, утримання; посвідчення заяв про факти або події, а також посвідчення про складення присяги	100,- Euro (100,31)

5.3.2	Antrag auf Erbschein, Nachlasszeugnis, Zeugnis über Fortsetzung der Gütergemeinschaft Заява на отримання свідоцтва про право на спадщину, Європейського свідоцтва про спадщину та інших документів у спадковій справі.	
5.3.2.1	Vorbereitung des Antrages auf Erlangung eines Erbscheins , eines Europäischen Nachlasszeugnisses, eines Testamentsvollstreckerzeugnisses oder eines Zeugnisses über die Fortsetzung der Gütergemeinschaft, einschließlich der eidesstattlichen Versicherung. <i>Erläuterung: Die Gebühr wird nur erhoben, wenn der zu beurkundende Text neu konzipiert wird.</i> Підготовка заяви на отримання свідоцтва про право на спадщину, Європейського свідоцтва про спадщину, свідоцтва про призначення виконавця заповіту або інших свідоцтв у спадковій справ, включаючи складення присяги. <i>Пояснення: Цей збір стягується лише у випадку, якщо текст для посвідчення складається вперше.</i>	289,- Euro (288,95)
5.3.2.2	Vornahme einer Beurkundung eines Antrages auf Erlangung eines Erbscheins , eines Europäischen Nachlasszeugnisses, eines Testamentsvollstreckerzeugnisses oder eines Zeugnisses über die Fortsetzung der Gütergemeinschaft, einschließlich der eidesstattlichen Versicherung Оформлення посвідчення заяви на отримання свідоцтва про право на спадщину, Європейського свідоцтва про спадщину, свідоцтва про призначення виконавця заповіту або інших свідоцтв у спадковій справі, включаючи складення присяги.	151,- Euro (150,95)
5.3.3	Sonstige Beurkundungen , z. B. <ul style="list-style-type: none"> • Beschluss einer Hauptversammlung, eines Aufsichtsrats oder eines sonstigen Organs einer Kapitalgesellschaft, einer anderen Vereinigung oder Stiftung • Vertrag, gemeinschaftliches Testament • Ergänzung oder Änderung eines Vertrags oder eines gemeinschaftlichen Testaments • Gleichzeitige Beurkundung eines Erbvertrags mit einem Ehevertrag oder einem Lebenspartnerschaftsvertrag • Beurkundung der Anerkennung des Inhalts einer schriftlich abgegebenen Erklärung einschließlich der Beurkundung ergänzender oder ändernder Erklärungen <p>Інші посвідчення, наприклад,</p> <ul style="list-style-type: none"> • рішення загальних зборів, наглядової ради або іншого органу компанії, іншого об'єднання або фонду • договір, спільний заповіт • внесення доповнень або змін у договір або у спільний заповіт • одночасне посвідчення спадкового договору з шлюбним договором або з договором про громадянське партнерство • посвідчення визнання змісту письмової заяви, включаючи посвідчення заяв про внесення доповнень або змін. 	nach Zeitaufwand Розраховується за погодинним тарифом
5.4	Nachlassverzeichnis Опис спадкового майна	nach Zeitaufwand Розраховується за погодинним тарифом
5.5	Vermögensverzeichnis Опис майна	nach Zeitaufwand Розраховується за погодинним тарифом
6	Verfügungen von Todes wegen nach § 11 KonsG Розпорядження у випадку смерті згідно з § 11 Закону про консульську службу (KonsG)	
6.1	Eröffnung eines Testaments Оформлення заповіту	nach Zeitaufwand Розраховується за погодинним тарифом

7	<p>Legalisation ausländischer öffentlicher Urkunden nach § 13 KonsG Легалізація іноземних офіційних документів згідно § 13 Закону про консульську службу (KonsG)</p>	
	<p><i>Entfällt (Apostille-Verfahren)</i> <i>Не вимагається (апостіль)</i></p>	
8	<p>Bestätigung der Echtheit inländischer öffentlicher Urkunden nach § 14 KonsG Засвідчення справжності внутрішніх офіційних документів згідно § 14 Закону про консульську службу (KonsG)</p>	
	<p><i>Entfällt (Apostille-Verfahren)</i> <i>Не вимагається (апостіль)</i></p>	
9	<p>Bei den Gebührentatbeständen der Nummern 1 bis 8 sind neben den Gebühren die Kosten für Dienstreisen, Kosten für Bekanntmachungen, Kosten für andere Behörden und Dritter sowie in Anspruch genommene Sach- oder Geldleistungen als Auslagen zu erheben. Щодо консульських дій 1-8, які підлягають оплаті, крім зборів стягуються також на відрядження, на оприлюднення, витрати на послуги інших установ і третіх осіб, а також матеріальна або грошова допомога у формі видатків.</p>	tatsächliche Kosten
10	<p>Annahme von Anträgen im Pass- und Personalausweisverfahren durch Honorarkonsularbeamte nach § 25a Absatz 1 Satz 2 KonsG in der Fassung vom 25.3.2020 Прийом почесними консульськими посадовими особами заяв щодо паспортів і документів, що посвідчують особу, згідно з § 25a абзац 1 речення 2 Закону про консульську службу (KonsG) в редакції від 25.3.2020 р.</p>	
10.1	<p>Annahme und Weiterleitung des Pass- oder Personalausweis-antrages durch Honorarkonsularbeamte Прийом й передача почесними консульськими посадовими особами заяв щодо паспортів й документів, що посвідчують особу</p>	76,- Euro (75,51)
11	<p>Bei dem Gebührentatbestand der Nummer 10.1 sind neben den Gebühren die Kosten für Porto und Dienstreisen als Auslagen zu erheben. <i>Erläuterung: Kosten für Dienstreisen umfassen die Kosten für Reisemittel, Übernachtungen, Reisezeiten sowie Wartezeiten am Ort des Dienstgeschäfts.</i> Щодо консульської дії 10.1 крім збору у якості видатків стягуються поштові витрати та витрати на відрядження. <i>Пояснення: витрати на відрядження охоплюють витрати на транспорт, ночівлю, час у дорозі, а також час очікування у місці службової справи.</i></p>	tatsächliche Kosten
12	<p>Auslagen, die nach § 1 Absatz 3 zu erheben sind, sind insbesondere: Kosten für Übersendung, Kosten für Dienstreisen, Kosten für Bekanntmachungen, Kosten für andere Behörden und Dritte sowie in Anspruch genommene Sach- oder Geldleistungen. Sind individuell zurechenbare öffentliche Leistungen gebührenbefreit oder ermäßigt und sind Schreibauslagen für Ausfertigungen, Abschriften und Auszüge die auf besonderen Antrag erteilt werden, als Auslagen abzurechnen, so bestimmt sich die Auslage nach Nummer 31000 Nr. 1 und 2 des Kostenverzeichnisses zum Gerichts- und Notarkostengesetz. <i>Erläuterung: Kosten für Dienstreisen umfassen die Kosten für Reisemittel (ausgenommen behördeneigene Fahrzeuge), Übernachtungen, Reisezeiten sowie Wartezeiten am Ort des Dienstgeschäfts.</i></p> <p>Видатками, які стягуються згідно з § 1 абз. 3, є зокрема: витрати на пересилку, витрати на відрядження, витрати на оприлюднення, витрати на послуги інших установ або третіх осіб, а також матеріальна або грошова допомога. Якщо деякі службові дії звільнено від стягнення зборів або для них існують пільги та якщо канцелярські витрати на екземпляри, копії й витяги, які видаються за окремою заявою, зараховуються як видатки, такі видатки регулюються номером 31000 пунктів 1 і 2 Переліку тарифів на послуги до Закону про судові і нотаріальні витрати. <i>Пояснення: витрати на відрядження охоплюють витрати на транспорт (за винятком службового транспорту), ночівлю, час у дорозі, а також час очікування у місці службової справи.</i></p>	